

---

## **TRACK 3 - ABCDE** あいうえお

(Deutsch)

Lustige Wörter, die es nur im Deutschen gibt  
Lustige Wörter, die es nur im Japanischen gibt  
- Ich stell' sie Euch vor!

### **Katzenwäsche** (Übersetzt auf Japanisch)

Es bedeutet aber nicht einfach Katzen zu waschen  
Man sagt, dass Katzen seien wasserscheu  
Daher beschreibt es wie Menschen sich mit wenig  
Wasser, kurz über dem Waschbecken reinigen  
Z.B. nach dem Sport genügt manchmal ne kurze Katzenwäsche bevor man Heim geht  
Aber bitte dusch zu Hause noch mal richtig ;)

### **Schadenfreude** (Übersetzt auf Japanisch)

Alle verstecken ja auch eine dunkle Seite in sich ;)  
Wenn jemandem, den Du nicht leiden kannst etwas missglückt  
Bist Du dann nicht auch etwas schadenfroh?  
"Was? Ich verspüre doch keine Schadenfreude!  
In Deutschland gibt es aber komische Wörter!"  
Ach was, in Japan gibt es auch ein ähnliches Sprichwort  
"Des anderen Leid ist der süßeste Honig"

### **Kummerspeck** (Übersetzt auf Japanisch)

"Speck essen bereitet mir aber keinen Kummer!"  
Aber Speck bedeutet im Deutschen auch Körperfett  
Sprich, wenn Du Liebeskummer und Herzschmerz hast  
Kommt es oft vor, dass man etwas zu viel isst  
Und das zusätzliche Körperfett, das man dadurch ansetzt  
Nennt man eben Kummerspeck

**Fremdschämen** (Übersetzt auf Japanisch)

Ich kann Dir erklären, was das bedeutet

Wenn Dir das in Deinen Augen peinliche Verhalten einer Person selber peinlich ist

Wenn Dein Vater bei Deiner Hochzeit eine Rede hält

Und einen Witz macht und gar keiner lacht

“Na dann Herzlichen Glückstrumpf Euch beiden hehe!” Stille.....

Oh mein Gott genau das ist Fremdschämen

ABCDE

Ah Ih Uh Eh Oh (Japan. Alphabet)

Deutsche Sprache - schwere Sprache?

Nein ist doch gar nicht so

FGHIJ

Ka Ki Ku Ke Ko (Japan. Alphabet)

Japanische Sprache - schwere Sprache?

Nein, macht voll Spaß!

**別腹(Betsu-Bara)** heißt so viel wie “anderer Magen”

Im Bio-Unterricht war ich nie einer der Begabten

So viel ich weiß, haben Kühe 4 Mägen

Doch dass Menschen mehr als einen haben, kann ich widerlegen

Doch kennst du das: du bist vollkommen satt gefressen

Nicht mal ein Reiskorn könntest du in deinen Magen quetschen

Doch für 3 Kugeln Eis ist plötzlich Platz frei

Das ist Betsu-Bara - dein Magen Nummer 2

(日本語)

ドイツ語にしかない面白い言葉  
日本語にしかない面白い言葉  
紹介しまーす

**Katzenwäsche** 訳してネコ洗い

でも意味はネコを洗うことじゃない  
ネコは水が苦手だから  
人間が少量のお水で体を時間ないとき  
洗面台で洗うことを言う  
例えばスポーツの後チャチャッと帰る前に Katzenwäsche  
でも家でちゃんとシャワー浴びてね～

**Schadenfreude** 訳して不幸の喜び

みんなちょっと闇があるからね心に  
嫌いな人の失敗や失態  
ちょっとだけ嬉しくない？  
「なんだと！？ Schadenfreude 感じるもんか！  
ドイツには酷い言葉があるもんだ！」  
でも日本にも実はあり  
要は「人の不幸は蜜の味」

**Kummerspeck** 訳して悲しみのベーコン

「ベーコン食べても悲しくねえ～ぞ！」  
でもドイツ語の Speck という言葉  
ベーコン以外にも贅肉に使うんだ  
つまり失恋したり、心が痛い  
時食べ過ぎちゃうねついつい  
お腹周りに付く贅肉が  
そう悲しみのベーコンなのさ

**Fremdschämen** 訳して他人恥ずかしい

なんの意味かって？それはつまり

他人の恥を自分の恥のように

感じるムズムズとする気持ち

お父さんが結婚式のスピーチ

でまさかのダダ滑り

「結婚おめで父ちゃん！」..... シーーーーーン

マジで他人恥ずかしいー

ABCDE

あいうえお

ドイツ語が難しいって？

そんなことないよ！

FGHIJ

かきくけこ

日本語が難しいって？

いや楽しいよ！

**別腹** もう一つの腹って意味さ

僕バイオロジーの授業は得意じゃなかったんだけど

牛はたしか4つの胃袋を持ってるんだっけ

でも人間は一つだって言い切れる

でもめっちゃ満腹な時ってあるじゃん

ご飯一粒さえもう飲み込めない状態の時

でもアイスクリームはなぜか食べれちゃう

それが第2の胃袋、別腹さ